

Ministério da Educação
Universidade Federal de Santa Maria
Pró-Reitoria de Pós-Graduação e Pesquisa
Coordenadoria de Iniciação Científica

RELATÓRIO FINAL DE ATIVIDADES DE BOLSISTAS

Marque o edital ao qual este relatório se refere:

| |
|--|
| Orientadora: Susana Cristina dos Reis |
| Bolsista: Max Flores Figueiredo |
| Período de ocupação da cota: 01/09/2022 a 31/12/2022 |
| Projeto: Laboratório virtual de Ensino e Aprendizagem de Línguas Online (LabEon): pesquisa, ensino e extensão |
| Número do projeto: 047588 |

1. Contextualização:

O projeto Laboratório virtual de Ensino e Aprendizagem de Línguas Online (Labéu) da Universidade Federal de Santa Maria (UFSM) é caracterizado pela sua proposta de propiciar um ambiente para o trabalho colaborativo na produção e no desenvolvimento de materiais didáticos digitais, a fim de contribuir no processo de formação de novos tutores. Além de proporcionar aos acadêmicos, a possibilidade de envolver-se em atividades de pesquisa, ensino e extensão, busca-se também engajar os bolsistas em práticas voltadas ao ensino de línguas a distância. (REIS, 2021), práticas estas que são possibilitadas através da oferta de um curso gratuito de inglês na modalidade online à comunidade, o *English Online 3D* (E-3D).

O e-3D surgiu em 2012 para suprir uma demanda detectada através de uma pesquisa aplicada aos alunos da UFSM (REIS, 2021). Seu primeiro protótipo foi lançado em 2013, e o curso encontra-se em constante processo de design e re-design, sobretudo de materiais didáticos digitais. No presente momento, o E-3D oferta dois níveis e uma modalidade *teens*, enquanto um terceiro nível para o curso encontra-se em fase de desenvolvimento.

2. Desenvolvimento:

A fim de contribuir para a elaboração do material didático do nível três, primeiro fez-se necessário conhecer e compreender as teorias basilares que orientam todos os conteúdos desenvolvidos no LabEOn, sendo estas a Pedagogia de Gêneros de David Rose e J.R. Martin, e dos multiletramentos, mais especificamente os processos do conhecimento de Cope e Kalantzis, assim como o Modelo Cíclico de Design de Artefatos Digitais (MoDE) de Susana Cristina dos Reis.

A pedagogia de gêneros foca no aprendizado a partir da desconstrução de gêneros e no preparo do aluno para participar de práticas sociais que envolvem o uso da linguagem. (ROSE; MARTIN, 2012). Nessa perspectiva, o trabalho do professor é guiar os alunos para que sejam capazes de identificar padrões dentro de determinado gênero e em consequência consigam prever a temática e a organização do texto antes mesmo de começarem a leitura. (ROSE; MARTIN, 2012)

Dialogando com esse pressuposto, a teoria dos multiletramentos propõe um estudo da linguagem que compreenda tanto aspectos linguísticos e sonoros, quanto aspectos visuais, espaciais e gestuais. (COPE, KALANTZIS, 2013). Essa abordagem visa preparar o aluno para 3 aspectos da vida: trabalho, cidadania e vida comunitária, argumentando que as necessidades do contexto social atual exigem a participação em uma variedade de gêneros e práticas sociais que utilizam a linguagem, que tradicionalmente não estavam presentes na formação escolar. (COPE, KALANTZIS, 2013)

Dentro dessa proposta pedagógica com vista a promover os multiletramentos, encontram-se os processos do conhecimento, que visam a prática situada em um contexto que seja relevante para os alunos e, conseqüentemente, a conceitualização por meio de teoria, a análise crítica e aplicação prática do conteúdo, os quais são ilustrados pela Figura 1.

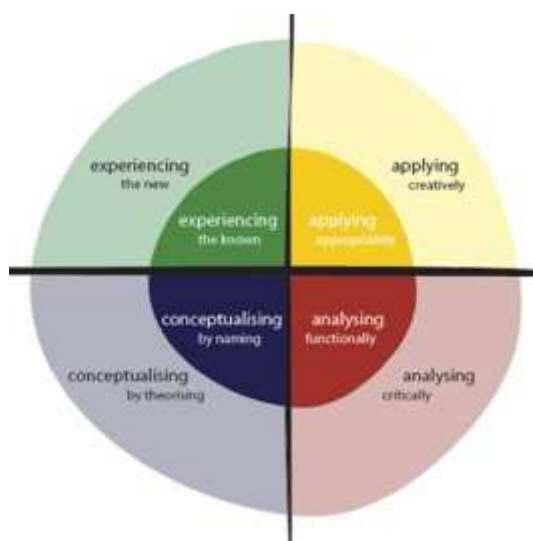


Figura 1. Fonte: Kalantzis, M., Cope, B., Learning by Design. Altona, AU: Common Ground Publishing, 2005

A utilização do *framework* MoDE dá-se no processo de elaboração de materiais didáticos digitais, que compreende 8 passos: Análise, Planejamento, Design, Testagem, Avaliação do Protótipo, (Re) Design, Aplicação, Avaliação; que ocorrem de maneira cíclica. (REIS, 2021). Como ilustrado pela figura 2.



Figura 2, fonte: reis 2021

Em adição a esses pressupostos teóricos, fez-se a utilização do *Common European Framework of Reference for Languages* (CEFR) (Council of Europe, 2011) para dar início a fase de análise, prevista pelo MoDE, do conteúdo presente nos níveis do E-3D, com enfoque no nível dois e três.

2.1 Atividades previstas:

- a) Participar de reuniões com orientador para planejamento das aulas a serem ofertadas
- b) Leitura e discussão teórica sobre formação de professores de línguas para o ensino em EAD
- c) Oportunizar práticas de ensino por meio da oferta de cursos de extensão junto à comunidade acadêmica e local

- d) Realizar redesign das atividades do curso, se necessário
- e) Testar novos módulos de cursos de línguas a serem ofertados
- f) Auxiliar a coordenadora do projeto, na aplicação de questionários diagnóstico e de avaliação
- g) Sistematizar os dados obtidos por meio da aplicação dos cursos
- h) Participar de eventos científicos
- i) Escrever relatório parcial e final sobre as ações de extensão
- j) Escrever artigos para submeter à publicação

2.2 Atividades executadas/desenvolvidas:

Setembro:

- Realização de leitura das teorias basilares para o projeto
- Escrita de resenha sobre o primeiro capítulo do livro *Letramentos* (KALANTZIS, M.; COPE, B.; PINHEIRO, P., 2020)
- Escrita de resenha sobre o artigo *Curso English Online 3-D no Moodle: Uma proposta de artefato digital para o ensino de Inglês como língua adicional na modalidade híbrida* (REIS,2021)
- Participação na elaboração de relatório para PRAE
- Participação em reuniões do Nupead

Outubro:

- Análise do material didático disponível para o Level 2 do English Online 3D com base no Common European Framework of Reference for Languages
- Análise do material didático disponível para o Level 3 do English Online 3D com base no Common European Framework of Reference for Languages
- Participação na elaboração do formulário de inscrição para o English Online 3D
- Testagem de ferramentas do Moodle
- Participação na elaboração do poster de divulgação do English Online 3D
- Participação na elaboração de logotipo para o Nupead
- Participação em reuniões do Nupead

Novembro:

- Análise do material didático disponível para o Level 2 do English Online 3D
- Análise do material didático disponível para o Level 1 do English Online 3D
- Elaboração de proposta de syllabus para o Level 3 do English Online 3D com base no Common European Framework of Reference for Languages
- Participação no processo de nivelamento dos candidatos ao Nível 2 do English Online 3D
- Monitoria das aulas do Nível 2 do English Online 3D
- Atualização do formato de áudio disponível no Moodle no Nível 2 do English Online 3D
- Contribuição para o re-design da mascote Eve do English Online 3D

- Participação em reuniões do Nupead

Dezembro:

- Participação na elaboração e apresentação de trabalho para JETAL
- Elaboração de proposta de syllabus para o Level 3 do English Online 3D
- Escrita do relatório final de atividades de bolsista
- Escrita do artigo Learning By Doing: Um relato de experiência na perspectiva do professor em formação inicial no LabEOn

3. Resultados Alcançados:

Os syllabus e materiais didáticos que já haviam sido elaborados para os níveis dois e três do E-3D foram acessados pelo bolsista e comparados com a tabela disponibilizada pelo EAQUALS, *Bank of Descriptors – As Levels*, que sistematizam os níveis de aprendizado da língua inglesa e suas competências previstas pelo CEFR. Era esperado que os conteúdos previstos para o nível dois e três correspondessem respectivamente aos níveis A1+ e A2.

Porém, ao realizar esta análise (figuras 1 e 2), constatou-se que o material didático presente na plataforma não está em acordo com o que é previsto pelo CEFR, pois contempla conteúdos previstos para o nível A1 e conseqüentemente não contempla todos os conteúdos previstos para os níveis A1+ e A2. Quanto ao nível três do E-3D, destaca-se a ausência de materiais que contemplem vocabulário relacionado a família, hobbies, planejamentos e sensações, assim como de materiais que desenvolvam competências para que os alunos sejam capazes de comunicar-se por telefone, fazer planejamentos futuros, responder a mensagens curtas de amigos ou familiares, expressar sentimentos em diferentes situações e comunicar-se em situações do dia a dia, como previsto para o nível A2.

| LEVEL 2 | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------|--|---|-------------------------------|--------------------------|------------------------------------|---|-----------------------------------|--|--------------------|--------------------|-------------------------|----------------|--|--------------------------------|----------------------------|------------|
| | Topics | | | | | | | | Genre | | | | Lexicogrammar | | | |
| A1 | Numbers and prices | Dates | Family | Personal Details | Describing yourself | Telling time | Saying when you do not understand | Describing where you live | Street Signs | Forms | Hotel Registration Form | Greeting Card | Linking phrases with 'and' and 'then' | Polite Greetings and Farewells | Simple Question Structures | Imperative |
| | | | | | | X | | | | X | | | | | | |
| A1+ | Job | Asking for things | Family | Likes and dislikes | Describing People | Describing objects (size, shape, color) | Asking people to speak slowly | Describing where you live | Questionnaire | Postcard | Posters | Advertisements | Linking phrases with 'but' and 'because' | Last week, Next Friday | Where...' | |
| | X | X | | X | X | | | - | | | | | | | | |
| | Animals | Can and Can't Do | What people do | Age | Clothes | Speaking on the phone | Directions | Shopping | News | Phone Conversation | Catalogs | | | | | |
| | | X | X | | | X | | X | | X | | | | | | |
| A2 | Job | Everyday Greetings | Family | Hobbies | Educational Background | Describing what happened | Skills | Communication basic information about a topic or famous people | Invitation message | Web Page | Advertisements | Leaflets | Subject-verb Agreement | Pronoun-Article Agreement | | |
| | | - | | X | X | | | - | | X | | | X | | | |
| | Explaining why you like or dislike something | Making plans for the future | Asking how people are feeling | Home Contry/ Nationality | Asking questions about past events | Making invitations | Ask and give directions | Ordering Food | Map | Timetables | Catalogs | News Report | | | | |
| | | | | | | | X | | X | - | | | | | | |
| | Sports | Reading instructions (how to use a machine) | Weather | Catching a bus/flight | | | | | | | | | | | | |

Figura 1. Análise de conteúdo do level 2 do E-3D

| LEVEL 3 | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------|--|---|-------------------------------|---------------------------|------------------------------------|---|-----------------------------------|--|--------------------|--------------------|-------------------------|----------------|--|--------------------------------|----------------------------|------------|
| | Topics | | | | | | | | Genre | | | | Lexicogrammar | | | |
| A1 | Numbers and prices | Dates | Family | Personal Details | Describing yourself | Telling time | Saying when you do not understand | Describing where you live | Street Signs | Forms | Hotel Registration Form | Greeting Card | Linking phrases with 'and' and 'then' | Polite Greetings and Farewells | Simple Question Structures | Imperative |
| A1+ | Job | Asking for things | Family | Likes and dislikes | Describing People | Describing objects (size, shape, color) | Asking people to speak slowly | Describing where you live | Questionnaire | Postcard | Posters | Advertisements | Linking phrases with 'but' and 'because' | 'Last week', 'Next Friday' | 'Where...' | |
| | Animals | Can and Can't Do | What people do | Age | Clothes | Speaking on the phone | Directions | Shopping | News | Phone Conversation | Catalogs | | | | | |
| A2 | Job | Everyday Greetings | Family | Hobbies | Educational Background | Describing what happened | Skills | Communication basic information about a topic or famous people | Invitation message | Web Page | Advertisements | Leaflets | Subject-verb Agreement | Pronoun-Article Agreement | | |
| | Explaining why you like or dislike something | Making plans for the future | Asking how people are feeling | Home Country/ Nationality | Asking questions about past events | Making invitations | Ask and give directions | Ordering Food | Map | Timetables | Catalogs | News Report | | | | |
| | Sports | Reading instructions (how to use a machine) | Weather | Catching a bus/flight | | | | | | | | | | | | |

Figura 2. Análise de conteúdo do level 3 do E-3D

Por esta razão, evidenciou-se uma necessidade de re-design de materiais não somente do nível três, que está em fase de elaboração, como também do nível dois, que não contempla todos os conteúdos previstos pelo nível A1+ do CEFR e possui conteúdos pertencentes ao nível A2.

Essa necessidade de reelaboração dos níveis vai além da adequação quanto ao CEFR, pois as temáticas e narrativas utilizadas ao longo do curso encontram-se desconexas de um nível para outro. Com base nessas necessidades, elaborou-se uma proposta de para syllabus para o nível três (Figuras 3 e 4).

| Stage | Subject/Topics | Genres | Speech Acts/Functions | Skills | Lexicogrammar | Communication |
|-------|---|--|---|---|---|---------------|
| 0 | Course presentation Syllabus Gamification rules | Instructions Self-Presentation | Getting Online Introducing yourself Getting to know the course e-3d Exploring the platform functionalities | Reading Writing | | Moodle |
| 1 | Nationality English Speaking Countries Moving in Place to Stay | Flyer Self-introduction Students Testimonials (rental) Advertisements | Telling your nationality Reading Flyers Deciding where to go Finding a place to stay | Reading Writing Speaking Listening | Present tense Present Continuous Comparative and Superlatives Reflexive pronouns | |
| 2 | Travel Job Making Plans | Travel Websites Small talk Travel Plans | | Reading Writing Speaking Listening | Going to and will for future events Adverbs of frequency and manner So/such | |

Figura 3. Proposta de syllabus para o nível 3

| | | | | | | |
|---|---|---|--|---|--|--|
| 3 | Trip Order food Shopping | Tourism Guides Menu Shopping List Shopping Ads | | Reading Writing Speaking Listening | Have to/need to/ Present Simple Passive When/While Must/Might for decisions | |
| 4 | Can and can't do Past Events Homesick Family | Text Messages Letters E-mails | | Reading Writing Speaking Listening | Past Simple Past Simple Continuous Present Perfect Be able to/ Be good at | |

Figura 4. Proposta de syllabus para o nível 3

Porém, inspirado pela participação na Jornada de Elaboração de Materiais, Tecnologia e Aprendizagens de Línguas (JETAL), surgiu o projeto de recomeçar a elaboração do futuro nível três do E-3D partindo do aspecto de narrativa, seguindo os princípios de gamificação, que já se encontram aplicados ao curso através de níveis, medalhas e pontos de experiência (DETERDING et al, 2011; REIS; GOMES,2019). A fim de intensificar o uso da gamificação, que pode vir a influenciar positivamente o engajamento e motivação dos alunos. (Caponetto et al. 2014; Nah et al. 2014)

Considera-se relevante destacar que além de o foco de estudo deste bolsista, estar voltado para contribuição na idealização e elaboração do nível três do curso, o mesmo participou e concluiu os cursos no formato MOOC *Design de Materiais Didáticos Digitais e Moodle Configurações*, disponíveis na plataforma Moodle. Também participou da elaboração e apresentação no *simpósio 3 – formação de professores de línguas para educação on-line* da XII Jornada de Elaboração de materiais, Tecnologias e Aprendizagem de Línguas. Assim como participou do processo de inscrições e realização do teste de proficiência dos candidatos para o nível dois do E-3D, onde atuou como monitor.

4. Considerações finais e Perspectivas Futuras:

A participação durante três meses no projeto teve seu foco na familiarização com o referencial teórico utilizado para a elaboração do material didático do nível três do E-3D. Devido ao curto período de tempo, não foi possível concretizar uma proposta final de syllabus e conteúdo para este nível.

Porém, a participação no LabEOn contribuiu para a expansão do conhecimento teórico do bolsista e a aquisição de experiência com práticas de ensino, o que resultou em uma iniciativa de pesquisa por parte do mesmo que será realizada durante o ano seguinte com auxílio da coordenadora Susana Cristina dos Reis, assim como de colaboradores do LabEOn.

Essa iniciativa compreende o estudo teórico, a elaboração e a aplicação de elementos de gamificação, com foco no aspecto narrativo, ao ensino de língua inglesa, mais especificamente ao nível três do E-3D. O seguinte passo da pesquisa será a elaboração de três propostas de narrativa

para o nível três que serão analisadas e avaliadas por especialistas da área convidados pela coordenadora Dra. Profa. Susana Cristina dos Reis.

Com a narrativa estruturada, pretende-se iniciar a reelaboração do syllabus do nível três, e posteriormente do material didático e de sua identidade visual. Almeja-se que o protótipo do nível três esteja pronto para testagem com os estudantes, em outubro do ano de 2023.

Conteúdo a ser anexado:

[Level 2 Content Anaysis - CEFR Table.xlsx](#)

[Level 3 Content Anaysis - CEFR Table.xlsx](#)

[Syllabus Level 3 \(2\).docx](#)

5. Referencial Teórico

Cope B, Kalantzis M. "Multiliteracies": New literacies, new learning. In **Framing Languages and Literacies** 2013 Apr 12 (pp. 115-145). Routledge.

ROSE, D.;MARTIN, R. **Learning to write, Reading to learn: Genre, knowledge and pedagogy in the Sydney School**. London: Equinox, 2012

SALMON, G. **E-moderating: The Key to teaching and learning online** (3rd ed.). New York: Routledge

REIS, S.C. Curso English Online 3-D no Moodle: Uma proposta de artefato digital para o ensino de Inglês como língua adicional na modalidade híbrida, **Ilha do Desterro** 74 (3), p.415-444, Florianópolis, set/dez 2021